



**Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem**  
**Idegen Nyelvi Központ**  
**Tolmács- és Fordítóképző Központ**  
[www.tfk.bme.hu](http://www.tfk.bme.hu)

**NEMZETKÖZI KÉT, ILLETVE HÁROM IDEGENNYELVŰ  
KONFERENCIATOLMÁCS SZAK**

**I. A SZAK RÖVID LEÍRÁSA**

Konferenciatolmács képzésünket a franciaországi Marc Bloch Egyetemmel (ma Université de Strasbourg) közösen indítottuk 2001-ben. A képzés célja, hogy felkészítsen a különleges képességeket és készségeket kívánó konferenciatolmács szakmára. Különleges figyelmet szentelünk a tolmácsszakma európai intézményei, az Európai Bizottság Tolmácsolási Főigazgatósága és a piac által meghatározott szakmai követelményeknek.

Választható nyelvkombinációk: magyar valamint az alábbiak közül két, illetve a három idegen nyelv: angol, francia, német, olasz, spanyol.

A tanulmányok sikeres lezárása esetén a hallgatók a nyelvkombinációban szereplő nyelvekből a felvétel alapjául szolgáló oklevélnek megfelelő szakirányú nemzetközi két, illetve három idegennyelvű konferenciatolmács szakképzettséget szereznek. Az oklevél a rendeletileg tolmács szakvizsgához kötött munkakörök betöltésére jogosít.

A képzés felépítése lehetővé teszi, hogy bármely egyetem vagy főiskola végzett hallgatója képzettségének megfelelő szakirányú konferenciatolmács képesítést szerezzen.

**II. KÉPZÉSI ÉS KIMENETI KÖVETELMÉNYEK**

**1. Szakirányú továbbképzési szak megnevezése:**

Nemzetközi két, illetve három idegennyelvű konferenciatolmács szakirányú továbbképzési szak

**2. Szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:**

„A felvétel alapjául szolgáló oklevélnek megfelelő (*szakképzettség megnevezése*) szakirányú nemzetközi két, illetve három idegennyelvű konferenciatolmács (*első idegen nyelv megnevezése*) – (*második idegen nyelv megnevezése*) – (*harmadik idegen nyelv megnevezése*) idegen nyelvekből és (*anyanyelv megnevezése*) anyanyelvből”

### **3. Szakirányú továbbképzés képzési területe:**

társadalomtudományok

### **4. Felvétel feltétele:**

- bármely képzési területen szerzett legalább alapfokozatú- (bachelor) oklevél vagy hagyományos főiskolai, illetve egyetemi oklevél
- felsőfokú szintet (C1) megközelítő idegennyelv-tudás;
- sikeres felvételi vizsga anyanyelvből, illetve a választott idegen nyelvekből

### **5. Képzési idő:**

2 félév

### **6. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma:**

60 kredit

### **7. A képzés során elsajátítandó kompetenciák:**

#### **7.1. A szakon szerezhető ismeretek:**

konferenciatolmács tevékenység elméleti kérdései, nyelvi és kulturális ismeretek a forrás- és célnyelven, bizonyos háttérismeretek (gazdaság, jog, politika), a tolmácsszakma működésének ismerete (etikai és protokolláris szabályok), kommunikációs ismeretek;

#### **7.2. A szakon végzettek alkalmasak:**

szóbeli nyelvi közvetítésre (tolmácsolás/konferenciatolmácsolás), terminológiai glosszáriumok készítésére, tolmácsberendezések használatára;

#### **7.3. A szakképzettség gyakorlásához szükséges személyes adottságok:**

elemzőképesség, lényeglátó-képesség, döntésképesség, kreativitás, ítélőképesség, stressztűrő képesség, empátia, gyors reagálóképesség, magabiztosság, rugalmasság, tolerancia, fizikai állóképesség;

#### **7.4. A szakképzettség gyakorlásához szükséges készségek:**

megbízás-elemzés, stratégiatervezés, háttéranyagok gyűjtése és elemzése, tematikus előkészítés, felkészülés, időgazdálkodás, memória, figyelemmegosztás, jegyzeteléstechika, magasfokú koncentráció, rugalmas beszédsebesség, tiszta artikuláció, szintetizálás.

### **8. A szakképzettség szempontjából meghatározó ismeretkörök és a hozzájuk rendelt kreditértékek:**

Nyelvi tantárgycsoport (4 kredit): beszédtechnika, magyar mint anyanyelv;

Tolmácsolási tantárgycsoport (46 kredit): blattolás I.-II.(-III), konsekutív tolmácsolás I.-II. (-III), szinkrontolmácsolás I.-II.(-III), tolmácsolásgyakorlat és tolmácssetika;

Kiegészítő ismeretek tantárgycsoport (4 kredit): gazdasági ismeretek, jogi ismeretek

(Jelmagyarázat: I. = első idegen nyelv; II. = második idegen nyelv, III. harmadik idegen nyelv)

Az elméleti és gyakorlati órák aránya 25 % - 75 % (három idegen nyelv esetén 21%-79%).

**9. Szakdolgozat kreditértéke:**  
6 kredit

**III. MINTATANTERV**

**Két idegen nyelv esetén:**

Tantárgy	Tantárgykód	I.	Szemeszter		Kredit pont
			1.	2.	
<b>I. Nyelvi tantárgycsoport</b>					
Beszédtechnika		K	1/1/0/v/2		2
Magyar mint anyanyelv		K		1/1/0/v/2	2
<b>II. Tolmácsolási tantárgycsoport</b>					
Blattolás I.		K	0/2/0/f/4	0/2/0/f/3	7
Blattolás II.		K	0/2/0/f/4	0/2/0/f/3	7
Konzekutív tolmácsolás I.		K	1/1/0/f/4	0/2/0/f/3	7
Konzekutív tolmácsolás II.		K	1/1/0/f/4	0/2/0/f/3	7
Szinkrontolmácsolás I.		K	0/2/0/f/4	0/2/0/f/3	7
Szinkrontolmácsolás II.		K	0/2/0/f/4	0/2/0/f/3	7
Tolmácsolásgyakorlat és tolmácsolás		K	1/1/0/a/2	0/2/0/a/2	4
<b>III. Kiegészítő ismeretek</b>					
Gazdasági ismeretek		K	2/0/0/v/2	-	2
Jogi ismeretek		K	-	2/0/0/v/2	2
Diplomadolgozat		K		0/0/0/a/6	6
<b>Összes kreditpont</b>			<b>18 ó / 30</b>	<b>18 ó / 30</b>	<b>60</b>

**Három idegen nyelv esetén:**

Tantárgy	Tantárgykód	I.	Szemeszter		Kredit pont
			1.	2.	
<b>I. Nyelvi tantárgycsoport</b>					
Beszédtechnika		K	1/1/0/v/2		2
Magyar mint anyanyelv		K		1/1/0/v/2	2
<b>II. Tolmácsolási tantárgycsoport</b>					
Blattolás I.		K	0/2/0/f/2	0/2/0/f/2	4
Blattolás II.		K	0/2/0/f/2	0/2/0/f/2	4
Blattolás III.		K	0/2/0/f/2	0/2/0/f/2	4
Konzekutív tolmácsolás I.		K	1/1/0/f/3	0/2/0/f/2	5
Konzekutív tolmácsolás II.		K	1/1/0/f/3	0/2/0/f/2	5
Konzekutív tolmácsolás III.		K	1/1/0/f/3	0/2/0/f/2	5
Szinkrontolmácsolás I.		K	0/2/0/f/3	0/2/0/f/2	5
Szinkrontolmácsolás II.		K	0/2/0/f/3	0/2/0/f/2	5
Szinkrontolmácsolás III.		K	0/2/0/f/3	0/2/0/f/2	5
Tolmácsolásgyakorlat és tolmácsolás		K	1/1/0/a/2	0/2/0/a/2	4

III. Kiegészítő ismeretek					
Gazdasági ismeretek		K	2/0/0/v/2	-	2
Jogi ismeretek		K	-	2/0/0/v/2	2
Diplomadolgozat		K		0/0/0/a/6	6
<b>Összes kreditpont</b>			<b>24 ó / 30</b>	<b>24 ó / 30</b>	<b>60</b>

Megjegyzés: A záróvizsga a konferenciatolmács-vizsgából és a diplomadolgozat megvédéséből áll.

Jelmagyarázat: I. = első idegen nyelv; II. = második idegen nyelv, III. = harmadik idegen nyelv, K= kötelező, f = félévközi jegy, v = vizsga, a = aláírás

#### IV. FELVÉTELI VIZSGA

A képzésre történő felvétel feltétele a **sikeres felvételi vizsga** magyar nyelvből és a választott idegen nyelvekből. A felvételi vizsga versenyvizsga jellegű, letétele alól nyelvvizsga- vagy más bizonyítvány nem mentesít.

Időtartama nyelvenként: kb. 40-60 perc

- blattolás (azonnali szóbeli fordítás) idegen nyelvről magyarra általános témáról, napi aktualitásról
- konzekutív tolmácsolás mindkét választott idegen nyelvről magyarra, általános témáról, napi aktualitásról, jegyzeteléssel
- felolvasott idegen nyelvű szöveg összefoglalása idegen nyelven vagy magyar nyelven, jegyzetelés nélkül
- általános műveltség felmérése (uniós és nemzetközi intézmények, politika, művészet, történelem, stb.)
- motivációs beszélgetés

#### V. DIPLOMAMUNKA

A hallgatónak tanulmányai befejezéseként kb. 4500-5000 szó (10-15 gépelt oldal) terjedelmű diplomamunkát kell készítenie magyar nyelven. A diplomamunka a képzés 2. félévében készül a témavezető tanár segítségével. A beadott diplomamunkáról bírálat készül. A hallgatónak a záróvizsga bizottság előtt meg kell védenie diplomamunkáját, melynek végső érdemjegyét a bizottság határozza meg.

## VI. ZÁRÓVIZSGA

A **záróvizsga megkezdéséhez** a hallgatónak meg kell szereznie az abszolutóriumot, azaz teljesítenie kell az előírt tanulmányi és vizsgakövetelményeket és meg kell szereznie az előírt krediteket, illetve a Diplomadolgozat tárgyból aláírást kell szereznie.

**A záróvizsga tantárgyai:** Blattolás I.-II.(-III), (C-A vagy B-A és A-B), Konzekutív tolmácsolás I.-II.(-III), (C-A vagy B-A és A-B), Szinkrontolmácsolás I.-II.(-III), (C-A vagy B-A és A-B), Diplomamunka.

Megjegyzés:

A munkanyelv: anyanyelv;

B munkanyelv: konferenciatolmácsolás idegen nyelvről anyanyelvre és anyanyelvről idegen nyelvre;

C munkanyelv: konferenciatolmácsolás idegen nyelvről anyanyelvre

A záróvizsga eredménye a konferenciatolmács záróvizsgákra, illetve a védés eredményeként a diplomadolgozatra adott érdemjegyek számtani középértékének átlaga.

## TOVÁBBI INFORMÁCIÓ

Randrianasolo Daniella programasszisztens

Tel: +36 1 463 2628

Email: [randrianasolo.daniella@gtk.bme.hu](mailto:randrianasolo.daniella@gtk.bme.hu)

Visszatérés az előző oldalra:

<http://tfk.bme.hu/kepzesek/nappali/nemzetkozi-ket-illetve-harom-idegennyelvu-konferenciatolmacs-szak-2>